

## 伝染病の発生予防の徹底をお願いします!

Please observe these standards strictly to prevent the outbreak of infectious disease!

请贯彻传染病的预防措施！

전염병 발생의 철저한 예방을 당부합니다!

**農場内へ必要のない者を立ち入らせることのないよう、関係者以外の立入を制限しましょう(門を閉める、立入禁止の看板を設置する)。**

Limit farm entry to authorized persons only, to prevent entry by those with no business there. (Keep the gate closed. Install a "No entry" sign.)

为了防止闲杂人员进入农场, 限制无关人士的进入(关门/设立禁止入内的看板)。

농장 안으로 불필요한 사람을 출입시키지 않도록, 관계자 외 출입을 제한합니다 (문을 닫는다/출입금지 간판을 설치한다).



**農場の出入口付近に消毒設備を設置し、出入りする車両の消毒を徹底しましょう。**

Install disinfection equipment at the entrance to the farm, and ensure that all vehicles entering and leaving are disinfected.

在农场出入口设置消毒设备, 对进出车辆进行彻底消毒。

농장 출입구 부근에 소독 설비를 설치하여, 출입 차량의 소독을 철저히 합니다.



**衛生管理区域及び畜舎の出入口付近に消毒設備を設置し、立ち入る者に出入りの際に手指及び靴の消毒を徹底しましょう。**

Install disinfection equipment at the entrance to the sanitation control zone and livestock shed or pen. Ensure that all persons entering and leaving disinfect their fingers and footwear.

在卫生管理区域及畜舍出入口设置消毒设备, 对进出人员进行手指和鞋的彻底消毒。

농장의 출입구에 답입소독조등을 설치하는 것으로, 출입하는 사람의 구두창의 소독을 철저히 합니다.



**衛生管理区域専用の衣服及び靴を設置し、衛生管理区域に出入りする者は、衣服及び靴を確実に使用させましょう。**

Provide apparel and footwear especially for the sanitation control zone, and ensure that all people entering the zone put them on.

放置卫生管理区域专用的衣服和鞋, 确保进出人员穿戴专用衣服和鞋。

위생관리구역 전용 의복 및 신발을 설치하여, 위생관리구역에 출입하는 사람에게 의복과 신발을 확실하게 사용하게 합니다.



**その日のうちに他の農場等の畜産関係施設に立ち入った者及び過去1週間以内に海外から入国した者は、衛生管理区域に立ち入らせないようにしましょう。**

Do not permit entry to the sanitation control zone by any person who has visited a farm or other livestock-related facility on the same day, or who has entered Japan from another country within the past week.

当天进入过其他农场等畜产相关设施的人员及过去1周内从海外入境的人员不可进入卫生管理区域。

하루 동안 다른 농장 등 축산 관계 시설에 출입한 사람 및 과거 1주일 이내에 해외에서 입국한 사람은 위생관리구역에 출입시키지 않도록 합니다.

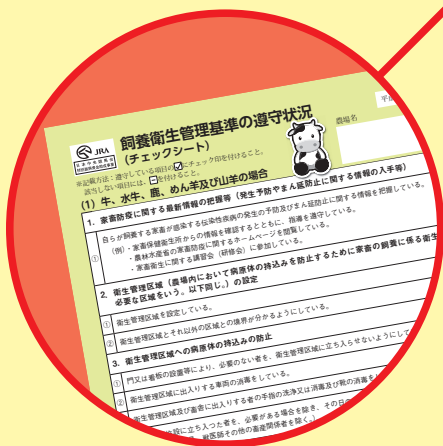


**農場を出入りした者及び車両等に関する情報を台帳等に記録し、少なくとも1年間は保管しましょう。**

Record information for all persons, vehicles, etc. entering and leaving the farm in a ledger or other such book, and save this record for at least one year.

对于进出农场的人员及车辆等相关信息要记录在册, 并至少保留1年。

농장을 출입한 사람 및 차량 등에 관한 정보를 대장 등에 기록하고 적어도 1년간 보관합니다.





# 飼養衛生管理基準

Standards of Rearing Hygiene Management  
มาตรฐานการจัดการด้านสุขอนามัยในการเลี้ยงสัตว์  
Tiêu chuẩn quản lý vệ sinh trong chăn nuôi

## 伝染病の発生予防の徹底をお願いします!

Please observe these standards strictly to prevent the outbreak of infectious disease!

ขอความร่วมมือเน้นการป้องกันการเกิดโรคทางพันธุกรรมอย่างเต็มที่!

Vui lòng thực hiện triệt để công tác phòng ngừa phát sinh các bệnh truyền nhiễm!

**農場内へ必要のない者を立ち入らせることのないよう、関係者以外の立入を制限しましょう(門を閉める、立入禁止の看板を設置する)。**

Limit farm entry to authorized persons only, to prevent entry by those with no business there. (Keep the gate closed. Install a "No entry" sign.)

จำกัดการให้เข้าเฉพาะบุคคลที่เกี่ยวข้อง เพื่อไม่ให้บุคคลที่ไม่เกี่ยวข้องเข้ามาภายในฟาร์ม (ปิดประตู/ติดป้ายห้ามเข้า)

Hạn chế những người không liên quan vào nông trại, chẳng hạn không cho phép những người không cần thiết vào nông trại. (Đóng cổng/Đặt bảng cấm vào)



**農場の出入口付近に消毒設備を設置し、出入りする車両の消毒を徹底しましょう。**

Install disinfection equipment at the entrance to the farm, and ensure that all vehicles entering and leaving are disinfected.

ติดตั้งอุปกรณ์ฆ่าเชื้อโรคบริเวณทางเข้าออกของฟาร์ม และเน้นการฆ่าเชื้อโรคสำหรับยานพาหนะที่ผ่านเข้าออก

Hãy đặt thiết bị khử trùng ở cạnh lối ra vào nông trại, thực hiện khử trùng đối với tất cả các phương tiện vận chuyển ra vào nông trại.



**衛生管理区域及び畜舎の出入口付近に消毒設備を設置し、立ち入る者に出入りの際に手指及び靴の消毒を徹底しましょう。**

Install disinfection equipment at the entrance to the sanitation control zone and livestock shed or pen. Ensure that all persons entering and leaving disinfect their fingers and footwear.

ติดตั้งอุปกรณ์ฆ่าเชื้อโรคบริเวณทางเข้าออกของพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัยและโรงเรือนปศุสัตว์ รวมทั้งขอให้บุคคลที่ผ่านเข้าออกทำความสะอาดมือและรองเท้าเพื่อฆ่าเชื้อโรคอย่างจริงจัง

Hãy đặt thiết bị khử trùng ở cạnh lối ra vào các chuồng nuôi động vật và khu vực kiểm soát vệ sinh, khử trùng giày dép và ngón tay khi ra vào đối với người vào để thực hiện công việc.



**衛生管理区域専用の衣服及び靴を設置し、衛生管理区域に出入りする者は、衣服及び靴を確実に使用させましょう。**

Provide apparel and footwear especially for the sanitation control zone, and ensure that all people entering the zone put them on.

จัดเตรียมชุดและรองเท้าสำหรับพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัย

และควบคุมให้บุคคลที่ผ่านเข้าออกพื้นที่ดังกล่าวสวมใส่ชุดและรองเท้าอย่างจริงจัง

Hãy trang bị giày dép và quần áo chuyên dụng cho khu vực kiểm soát vệ sinh, và những người ra vào khu vực kiểm soát vệ sinh phải sử dụng giày dép và quần áo chuyên dụng này.



**その日のうちに他の農場等の畜産関係施設に立ち入った者及び過去1週間以内に海外から入国した者は、衛生管理区域に立ち入らせないようにしましょう。**

Do not permit entry to the sanitation control zone by any person who has visited a farm or other livestock-related facility on the same day, or who has entered Japan from another country within the past week.

บุคคลที่เข้าไปในอาคารใดๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับโรงเรือนปศุสัตว์ของฟาร์มอื่น ฯลฯ ในวันนั้นๆ

และบุคคลที่เดินทางจากต่างประเทศเข้ามาในญี่ปุ่นในช่วง 1 สัปดาห์ก่อนหน้า จะไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าพื้นที่จัดการด้านสุขอนามัย

Không cho những người thực hiện công việc chăm sóc vật nuôi ở các nông trại khác và những người vừa đến từ các quốc gia khác trong vòng 1 tuần trước đó vào khu vực kiểm soát vệ sinh trong ngày hôm đó.

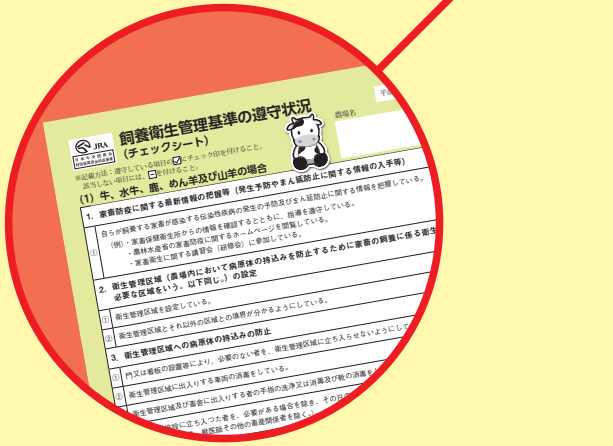


**農場を出入りした者及び車両等に関する情報を台帳等に記録し、少なくとも1年間は保管しましょう。**

Record information for all persons, vehicles, etc. entering and leaving the farm in a ledger or other such book, and save this record for at least one year.

ทำการบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับบุคคลและยานพาหนะที่ผ่านเข้าออกฟาร์มลงในสมุดทะเบียน ฯลฯ และจะต้องมีการจัดเก็บไว้อย่างน้อย 1 ปี

Hãy ghi nhận thông tin liên quan tới các phương tiện vận chuyển và người ra vào nông trại, v.v... vào sổ ghi chép, v.v... và lưu giữ ít nhất 1 năm.

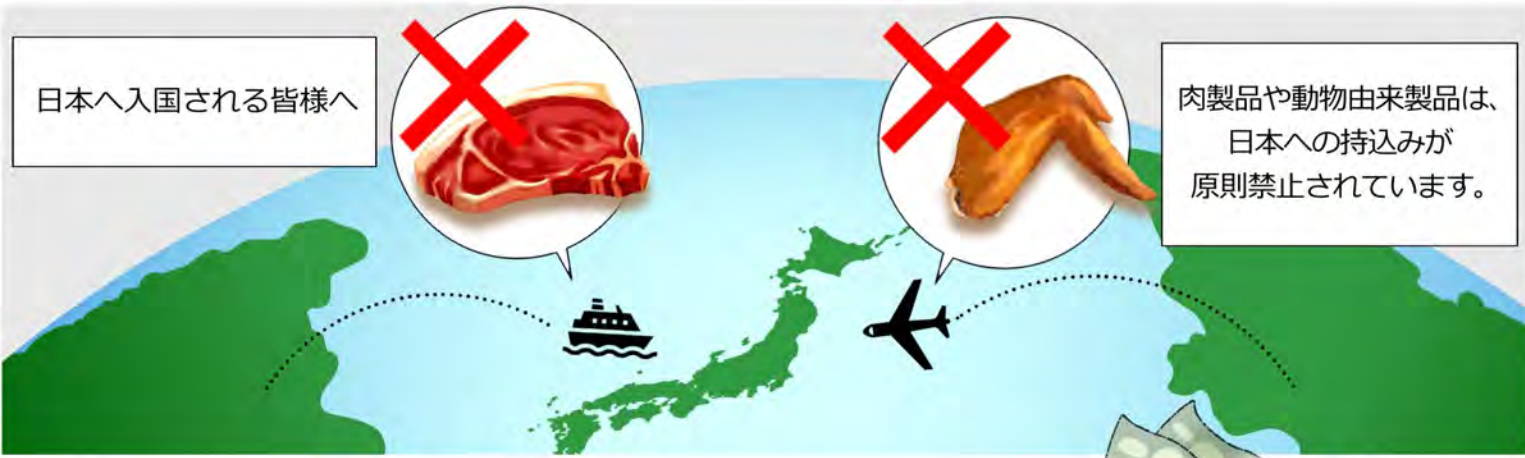




日本へ入国される皆様へ



肉製品や動物由来製品は、  
日本への持込みが  
原則禁止されています。



少しでも肉を含むものは



罰則の対象です。

海外で使用して汚れた  
作業着、長靴等



持ってこないでください。



**畜産物を違法に持ち込むと、3年以下の懲役又は  
300万円以下(法人の場合5000万円以下)の罰金  
の対象となります。**

なお、輸入できない畜産物を持っている場合、入国が認められないことがあります。

日本国農林水産省動物検疫所  
<https://www.maff.go.jp/aqs>

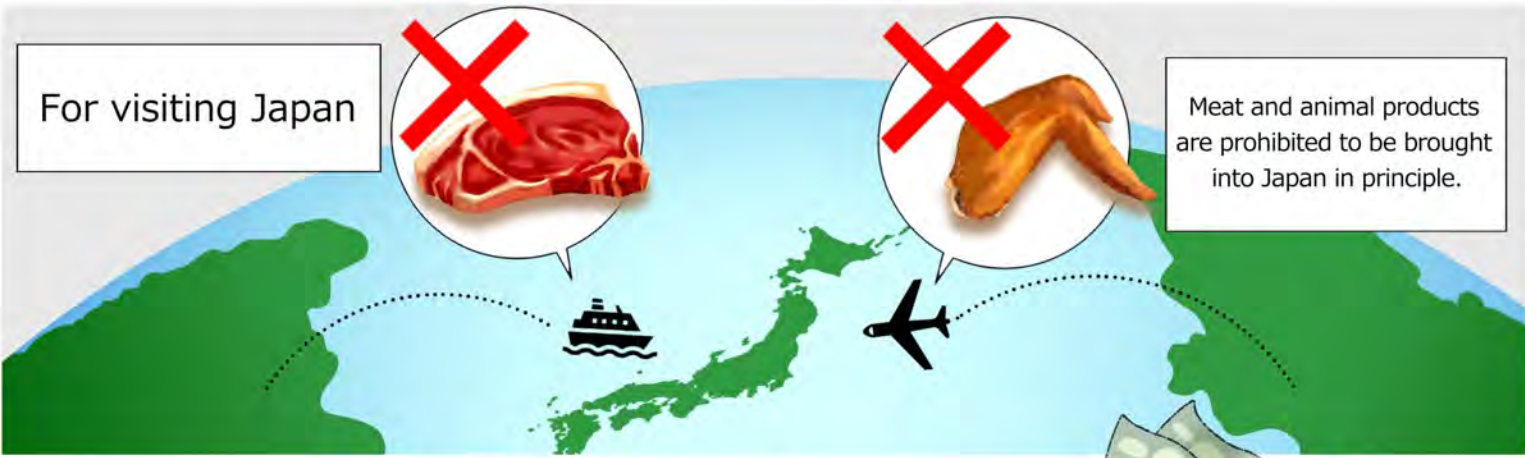




For visiting Japan



Meat and animal products are prohibited to be brought into Japan in principle.



If you bring foods that contain even for a small amount meat,



you could get punishments.

Unwashed workwear, boots and equipment that you've used in areas where domestic animals are kept



Do not bring them into Japan.



**In case of introducing livestock products without passing import inspection, persons shall be punished with imprisonment for a term of up to 3 years or a fine of up to 3 million yen (up to 50 million yen for businesses corporators).**

**If you bring illegal animal products, you can also be denied permission for landing in Japan.**

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan, Animal Quarantine Service  
<https://www.maff.go.jp/aqs>

農林水産省  
検疫探知犬  
Quarantine Detector Dog

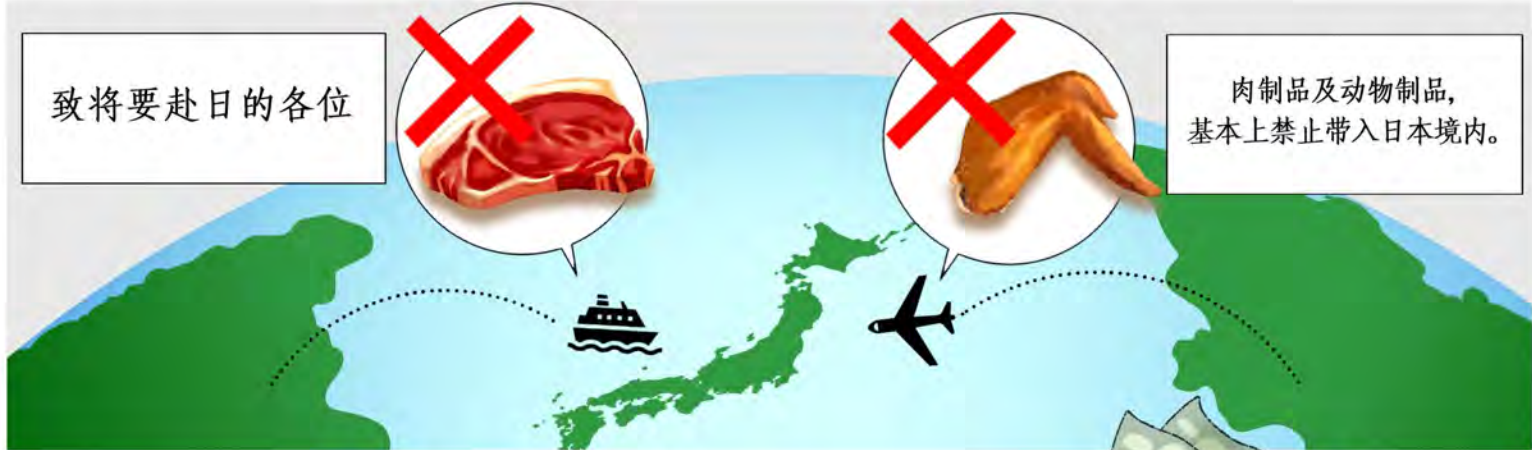




致将要赴日的各位



肉制品及动物制品，基本上禁止带入日本境内。



即使产品中肉类的含量极少



属于处罚对象。



在境外使用过脏的工作服、工作鞋靴等

请勿携带入境。



未经许可违法携带肉类制品进入日本，  
将被判处3年以下的徒刑  
或300万日元以下的罚款  
(法人团体最高金额为 5000万日元)  
另外，携带禁止进口的畜类产品，有可能被拒绝入境。

日本农林水产省动物检疫所  
<https://www.maff.go.jp/aqs>

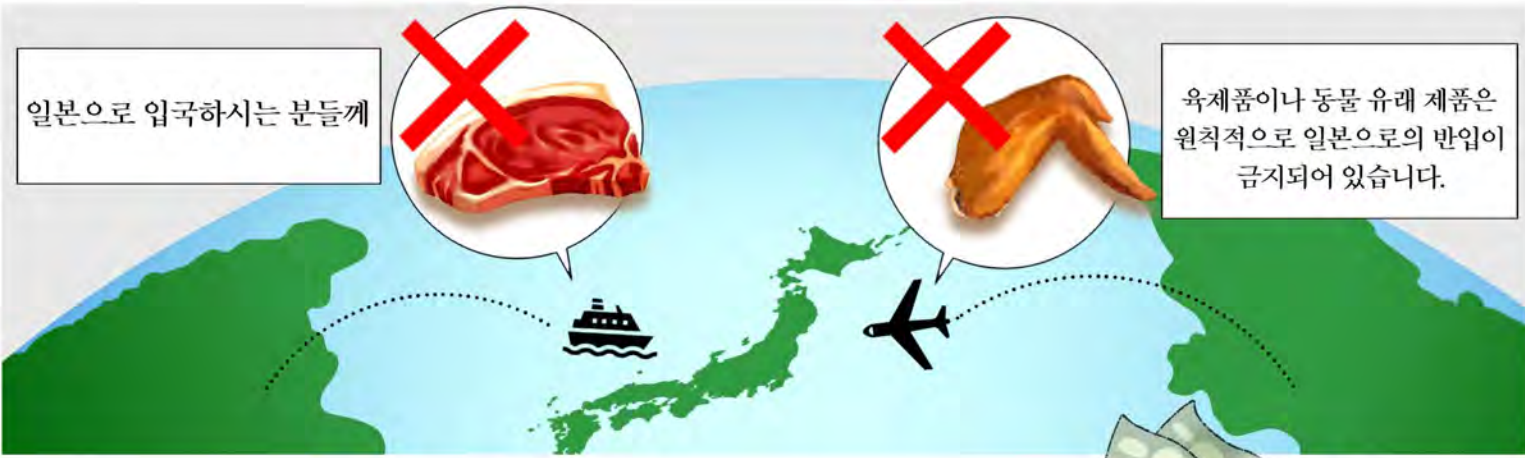




일본으로 입국하시는 분들께



육제품이나 동물 유래 제품은 원칙적으로 일본으로의 반입이 금지되어 있습니다.



소량이라도 육류가 포함된 제품을 반입할 경우



벌칙의 대상이 됩니다.

해외에서 사용하여 오염된 작업복이나 장화 등은



반입하지 마십시오.



축산물을 불법으로 반입하다 적발되면 3년 이하의 징역 또는 300만 엔이하(범인의 경우 5000만 엔 이하)의 벌금이 부과됩니다.

또, 반입할 수 없는 축산물을 소지한 경우 입국이 인정되지 않을 수 있습니다.

일본 농림수산업성 동물검역소  
<https://www.maff.go.jp/aqs>





Gửi các bạn nhập cảnh  
vào Nhật Bản



Nghiêm cấm mang thịt và các  
chế phẩm từ thịt vào Nhật Bản.



Sản phẩm chỉ chứa  
một lượng thịt nhỏ



cũng sẽ bị phạt

Đồ lao động, ủng v.v...  
sử dụng ở nước ngoài  
đã dơ bẩn



không được mang vào  
Nhật Bản



**N ếu mang trái phép các  
sản phẩm chăn nuôi vào Nhật Bản,  
sẽ bị phạt tù tới 3 năm hoặc  
phạt hành chính tới 3 triệu yên  
(phạt hành chính tới 50 triệu yên đối với pháp nhân)**

N ếu quý vị có mang các sản  
phẩm chăn nuôi không được phép nhập khẩu,  
quý vị có thể không được nhập cảnh vào Nhật Bản.

Sở kiểm dịch động vật,  
Bộ nông lâm ngư nghiệp Nhật Bản  
<https://www.maff.go.jp/aqs>

農林水産省  
検疫探知犬  
Quarantine Detector Dog